



panurge

J. Massenet

THÉATRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

# Panurge

Hautte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS



Vocal score

PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Virienne, HEUGEL et Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays  
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

---

---

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C<sup>ie</sup>,  
*Au Ménestrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris,*  
seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

---

*Les représentations au piano sont formellement interdites.*

---

# Panurge

HAUTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY (D'APRÈS RABELAIS)

## Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois le Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaité

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAÏMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maitre de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

## PERSONNAGES

PANURGE ( <i>Basse chantante</i> ) . . . . .	MM. V. MARCOUX.
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	GILLY.
PANTAGRUEL, fils de Gargantua ( <i>Basse ou baryton</i> ) . . . . .	MARTINELLI.
ANGOULEVENT, prince des Soiz ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	AUDOIN.
GRINGOIRE (en mère Sotte) ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	RAVEAU.
ALCOFRIBAS, hôtelier ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ALBERTI.
BRID'OYE, légiste ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	DELGAL.
TROUILLOGAN, philosophe ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	LACOMBE.
RONDIBILIS, médecin ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	GODET.
RAMINAGROBIS, poète ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ROYER.
MALICORNE,	
GYMNASTE,	
CARPALIN,	
ÉPISTÉMON.	
Écuyers de Pantagruel ( <i>Barytons</i> ) . . . . .	
UN HÉRAULT ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	BRÉFEL.
UN BOURGEOIS ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	GUILLOT.
DINDENAULT, marchand de moutons ( <i>Rôle parlé</i> ) . . . . .	BAUILLON.
COLOMBE, épouse de Panurge ( <i>Mezzo-Soprano</i> ) . . . . .	Mme LUCY ARBELL.
RIBAUME, Thélémite ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	ZINA BROZIA.
BAGUENAUDE, reine des Lanternois ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	MAÏNA DORIA.

## CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes),  
Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

## DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

## FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises,  
Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULERON et MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

L'action se passe en l'an 1520.



# TABLE

---

## ACTE I

*Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.*

	Pages.
<i>INTRODUCTION (Carnaval)</i> . . . . .	1
LA FOULE : <i>Ah! Ah! Les voilà! Carnaval arrive!</i> . . . . .	5
PANTAGRUEL : <i>Holà! j'en ai le tympan écorché</i> . . . . .	14
PANTAGRUEL : <i>Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier</i> . . . . .	17
PANTAGRUEL et ses écuyers : <i>Cornons, cornons à son de flacons</i> . . . . .	21
LA FOULE, gamins et gamines : <i>Carnaval! Carnaval!</i> . . . . .	26
ANGOULEVENT : <i>Sotz dégourdis, Notz étourdis</i> . . . . .	34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : <i>Sottes mamans et sottes demoiselles</i> . . . . .	36
PANURGE : <i>Voyre! Cela sent bon près de l'hôtellerie</i> . . . . .	43
PANURGE : <i>Moi! je ferre les cigales</i> . . . . .	45
PANTAGRUEL : <i>Eh! l'amys! Parlez autre langage, je vous prie</i> . . . . .	49
PANURGE : <i>Touraine est un pays au ciel bleu</i> . . . . .	52
PANTAGRUEL : <i>C'est l'abbaye au nom de Thélème</i> . . . . .	56
PANTAGRUEL : <i>Mais quel est ce visage de jaunisse?</i> . . . . .	59
LA FOULE : <i>Bien parlé! Allons boire et chanter</i> . . . . .	65
COLOMBE : <i>Ah! Ah! Ah! Rira bien qui rira le dernier</i> . . . . .	72
PANURGE : <i>Ma femme est morte, que le diable l'emporte!</i> . . . . .	78
COLOMBE : <i>Avant que la nuit ne tombe, reviens!</i> . . . . .	83
LA FOULE : <i>Il a peur d'une femme!</i> . . . . .	86
PANTAGRUEL : <i>Moy, je vais t'en débarrasser</i> . . . . .	87

## ACTE II

*L'Abbaye de Thélème.*

<i>PRÉLUDE (Le Carillon)</i> . . . . .	92
THÉLÉMITES : <i>Au beau pays de Touraine</i> . . . . .	95
RIBAUME : <i>Le temps a laissé son manteau de vent, de froidure et de pluye</i> . . . . .	99
THÉLÉMITES : <i>Or, renez cy, dame Ribaude (Le jeu de la main chaude)</i> . . . . .	102
FRÈRE JEAN : <i>Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer</i> . . . . .	112
PANTAGRUEL : <i>Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue</i> . . . . .	119
PANTAGRUEL : <i>Icy, les moynes font à Bacchus leur prière</i> . . . . .	124
FRÈRE JEAN : <i>Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites</i> . . . . .	129
PANURGE : <i>Ah! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux</i> . . . . .	132
RIBAUME : <i>Je n'en allais à Bagnolet</i> . . . . .	135
PANURGE : <i>Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs</i> . . . . .	137
PANURGE : <i>Muser à genoux aux pieds de sa belle</i> . . . . .	139
RIBAUME : <i>Le mariage, oui, Monseigneur</i> . . . . .	143
COLOMBE : <i>Panurge, m'a-t-on dit, se cache ici</i> . . . . .	148
COLOMBE : <i>Je tremble de plaisir... et j'ai peur!</i> . . . . .	151
RIBAUME : <i>Je vous rois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...</i> . . . . .	156
LES ÉCUYERS : <i>Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maître</i> . . . . .	159
PANTAGRUEL : <i>Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit</i> . . . . .	167

DANSE CHASTE . . . . .	173
PANTAGRUEL : <i>Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe</i> . . . . .	176
ENTRÉE DE BRID'OEY, TROUILLOGAN, RAMINAGROBIS ET RONDIBILIS . . . . .	178
PANURGE : <i>Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme</i> . . . . .	180
LA CONSULTATION . . . . .	185
FRÈRE JEAN : <i>Mon cher fils, écoutez la voix des campanelles</i> . . . . .	197
PANURGE : <i>Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyre?</i> . . . . .	202
COLOMBE : <i>Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!</i> . . . . .	205
COLOMBE : <i>M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?</i> . . . . .	210
LA CONFÉSSION . . . . .	213
FRÈRE JEAN : <i>Holà! comme il arrange le mobilier!</i> . . . . .	230

## ACTE III

*L'Ile des Lanternoys.*

INTERMÈDE . . . . .	233
COLOMBE : <i>Enfin, la tempête s'apaise.</i> . . . . .	237
BAGUENAUME : <i>N'importe, c'est folie, vous êtes ici votre maîtresse</i> . . . . .	240
BALLET DES LANTERNES . . . . .	244
LA FOULE : <i>Eh! royez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot</i> . . . . .	261
PANURGE : <i>Eh! de l'ilot! je suis près de périr</i> . . . . .	262
PANURGE : <i>Eh! mes amis, tout va bien!</i> . . . . .	268
BAGUENAUME et LA FOULE : <i>Panurge! Ce grand homme si vanté!</i> . . . . .	270
PANURGE : <i>C'est moy! le mari de la blonde Colombe</i> . . . . .	274
BAGUENAUME : <i>L'oracle vous éclairera</i> . . . . .	277
PANURGE : <i>Adonc, j'y cours! Trêve aux discours</i> . . . . .	280
COLOMBE : <i>Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble</i> . . . . .	287
PANURGE : <i>Je me sens reposé</i> . . . . .	292
LES MOUTONS de Dindeneault . . . . .	294
L'ORACLE DE BOUTEILLE . . . . .	301
COLOMBE : <i>Source de vie et d'harmonie.</i> . . . . .	308
ENSEMBLE : <i>Vivons joyeux, et burons frais</i> . . . . .	314



# PANURGE

*HAULTE FARCE MUSICALE*

*EN 3 ACTES*

Poème de  
GEORGES SPITZMÜLLER  
et MAURICE BOUKAY

Musique de  
J. MASSENET

## Acte I

*"Vivons joyeux  
et beuvons frais."*  
Rabelais.

Avec entrain; sans presser. 120=♩

PIANO      Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne,

Copyright by HEUGEL & Cie 1912.

H. & Cie 25,151.

HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.

Musical score for orchestra, likely for piano reduction, featuring four systems of music. The score includes:

- Piano (Top Staff):** Treble clef, key signature of one sharp. The first system shows eighth-note patterns with grace notes and dynamic markings *tr* and *8*. The second system continues with eighth-note patterns. The third system begins with a forte dynamic *cres.*, followed by *ff*. The fourth system concludes with a dynamic *tr*.
- String Section (Second Staff):** Bass clef. The first three systems show eighth-note patterns. The fourth system ends with a dynamic *tr*.
- Woodwind Section (Third Staff):** Bass clef. The first three systems show eighth-note patterns. The fourth system ends with a dynamic *tr*.
- Brass Section (Fourth Staff):** Bass clef. The first three systems show eighth-note patterns. The fourth system ends with a dynamic *tr*.
- Percussion (Bottom Staff):** Bass clef. The first three systems show eighth-note patterns. The fourth system ends with a dynamic *tr*.

**Trompettes** (Dynamic *ff*)

**Tambours** (Dynamic *ff*)

H. & C. 25, 451.

8-

ORCH. *ff*

*f très marqué, très rythmé.*

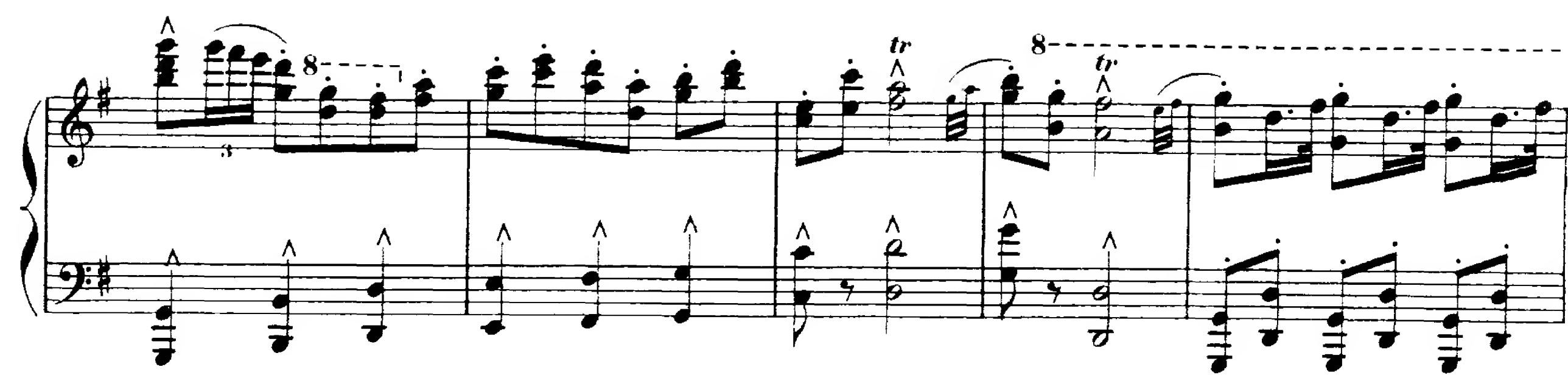
*ff*

*f très marqué, très rythmé.*

*ff*

*f très marqué, très rythmé.*

H. &amp; Cie 25,151.



8-----

*f très marqué, très rythmé.*

*cres . . . . . cen . . . . .*

*do.*

*Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.*

*A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: Hostellerie du Coq-à-l'asne.  
Bancs, tables devant la maison.*

Même mouvt. **FOULE.** — Des chalands sont arrêtés devant les échoppes des marchands.

Sopr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

2<sup>ds</sup> Sopr. Ah! ah! ah! ah!

et Contr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

**VOIX DE FOULE.** Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

Ah! ah! ah! ah!

1<sup>re</sup> et 2<sup>re</sup> Basses. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

Ah! ah! ah! ah!

Même mouvt. 120 =

*ff* *sost.*

*Des bourgeois et quelques soldats flânen parmi les groupes.*

*la F.*

*f* *sost.* *sf* *f* *sost.* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *f* *sost.* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *f* *sost.* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sost.* *sf* *f* *sost.* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*ff* *sost.*

*la F.*

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

4 1/2 Sopr.      avec joie.  
4 M. S.      Les voi-

*Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.*

*f très marqué, très rythmé.*

F. *là!* *Les voi - là!* *Carna -*

*f* *là!* *Les voi - là!* *Carna -*

F. *val ar - ri - ve! Carna - val ar - ri - ve! Les voi -*

*val ar - ri - ve! Carna - val ar - ri - ve!*

F. *lala! Les voi - là! Les voi - là! Les voi - là!*

*Les voi - là! Les voi - là! Les voi - là!*

*cres.*

*VOIX DE FOULE.*

Sopr.      *f* ^      *sf* ^      —      *f* ^      *sf* ^      —  
*2ds Sopr. et Contr.*      Ah!      ah!      —      ah!      ah!  
*TOUTE LA FOULE.*      Ah!      ah!      —      ah!      ah!  
*Ténors.*      *f* ^      *sf* ^      —      *f* ^      *sf* ^      —  
*Basses.*      Ah!      ah!      —      ah!      ah!

*Un groupe de SOLDATS, s'avancant vers un groupe de femmes.*      *SOLDATS, (4) aux femmes.*  
*Ténors.*      *f* ^      —  
*Bonjour!*

*ah! ah!*  
*ah! ah!*  
*ah! ah!*  
*ah! ah!*

*ah! ah!*

4 Sopr.

*Un groupe de FEMMES. (8)*

4 M. S.

S.

*qui nous ai - me nous sui - ve!*

*p tr*

E.

*pas le temps D'on - ir pro-pos d'amour aux da - - -*

*le temps pro - pos d'a - mour aux da - - -*

*f*

E.

*- mes!*

*- mes!*

*SOLDATS. f moqueurs.*

*De vous ac - cou - trer en hon-né - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -*

H. & Cie 25.454.

*FEMMES.*  
les 8 réunies. *un peu revêches.*

S. *Ce n'est pas pour vo\_tre plai\_sir!*

*tant loi\_sir!*

*Un groupe d'HOMMES.* (4) *Baryt.*

*aux femmes. f malicieux.*

*Aus\_si croy \_ ez qu'on le re\_gret\_te!*

*ARCHERS DU GUET,* (4) *intervenant et dissipant les groupes.*

*Basses.*

*Al\_lons, fai\_sons la pla\_ce net\_te!*

*UN BOURGEOIS,* mécontent.

*Hé là! f mes\_sire ar\_ \_ cher, f Vou\_lez-vous*

*un*

B. bien pas tant pousser!

*LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.*

Place nette! Place nette! Place

*cres.*

*GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.*

*f*

Les voi\_cy! Les voi\_cy! Les voi\_cy! Les voi\_cy!

*A.*

*net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!*

*Mouvement dans la foule.*

*f*

Pla - ce!..

*f*

Pla - ce!..

*Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.*

*f*

Pla - ce!..

*f très marqué, très rythmé.*

*G.* et *G.*

- cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!

*en criant, amusés.*

*ff.*

Ils tour - nent par la rü - - e du Plat d'E - -

*G.* et *G.*

- tain! Carnaval! Carnaval!

*ff.*

Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff.*

TOUTE LA FOULE, amusée. Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff.*

Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff.*

Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

H. & Cie 25.151.

G.  
et  
G.

Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carnaval va pas -  
 -ey! Ils tour- nent par la rü - - e du Plat d'E - -  
 -ey! Ils tour- nent par la rü - - e du Plat d'E - -  
 -ey! Ils tour- nent par la rü - - e du Plat d'E - -

G.  
et  
G.

-ser! Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!  
 -tain! Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

*sff*

H. &amp; C. 25.151.

En animant.

*G. et G.* Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

*la F.* Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

*Cris. Bousculades.*

Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carna - val!

En animant.

*cres.*

*Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:  
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.*

*au Mouv!*

**PANTAGRUEL** *f*

Ho là! j'en ai le tympan écorché,

*au Mouv!*

*fff*

Pant. Large. *au Mouv'*

Foi de Gargan-tu - a, mon pè - re!.. Enfants Sans-Sou - cy, Cama-ra - des  
Large. *au Mouv'*

Pant. Très en train. *de belle humeur.*

Sotz, Ça! hu - mons quelques piots, quelques piots, quelques  
Très en train. 144=

Pant. piots, Car la lan - gue me pè - - - - le!

MALICORNE *f*

CARPALIN *f*

GYMNASTE *f*

EPISTÉMON *f*

H. & Cie 25.451.

Large. au Mouv<sup>t</sup>  
ALCOFRIBAS, accourant. *f*

M. Que  
el! Pan-ta.gru . el!

C. Pan-ta.gru . el!

G. Pan-ta.gru . el!

E. Pan-ta.gru . el!

*f* ff  
Vi . ve Pantagruel! Pan-ta.gru . el!

*f* ff  
Vi . ve Pantagruel! Pan-ta.gru . el!

**TOUTE LA FOULE.**  
*f* ff  
Vi . ve Pantagruel! Pan-ta.gru . el!

*f* ff  
Vi . ve Pantagruel! Pan-ta.gru . el!

Large. au Mouv<sup>t</sup>

*Pantagruel et ses écuyers vont s'asseoir devant la taverne.*

PANTAGRUEL

*f*

Du vin!

Et du meil .

A.

veu - - - lent mes - sei - gneurs?

5

Pant.

-leur! Et beau - coup! Dans un broc grand -

5

Pant.

comme une es - ca - bel - - - le...

*Alcofribas s'incline et sort.*

2

Même mouv<sup>t</sup>

*vaste.*

Fils de Gar - gan-tu-a,

Fils de Gar - gan-tu-a,

Même mouv<sup>t</sup>

Pant.

le quel de Gar - ga - mel - le Des - cen - dait par Grand - gou -  
sier, J'ai com - me lui grand et pro - fond gou - sier Pour noy -  
er la ri - bot - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux  
ain - si que la bot - te De saint Be - noit Et

Pant. *p* bail - lant telle gi - bes.sie - re d'a - vo - - cat!

Pant. *mf* Fils de Gar - gan-tu - a, Fils de Gar - gan-tu - a,

Pant. *rall.* de Gar - - - gan - - tu - - - a! — Al - au Mouv<sup>t</sup>  
*à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. f*

Pant. co\_fri\_bas, mai - tre d'hôtel\_le\_ri - e, Har\_dy! sers - nous ga\_lan\_te\_men\_t,

Pant. Pro - duis - nous du clairet, ver - re pleu - . rant. Et dis -

Pant. nous qui fut in - ven - té pre-miè-re-ment: Soif ou beu-ve - ri - e? rall.

Pant. au Mouv<sup>t</sup> Alcofribas verse à tous les cinq. joyeusement. Chan - tons, bu - vons!

Pant. au Mouv<sup>t</sup>

Pant. un mo - . tet en - ton - nons! Tous se lèvent le piot en main.

H. & C<sup>e</sup> 25,151.

Mêmes valeurs.  $d=80$

PANTAGRUEL

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

MALICORNE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

CARPALIN

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

GYMNASTE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

EPISTÉMON

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

Pant.

é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

M.

de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - ers!

C.

de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - ers!

G.

é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

E.

é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

Pant.      -nons à son de flacons!      Cor. - - noms, cor. - - noms!

M.      Cor. - - noms, cor. - - noms à son de flacons!

C.      Cor. - - noms, cor. - - noms à son de flacons!

G.      -nons à son de flacons!      Cor. - - noms, cor. - - noms!

E.      -nons à son de flacons!      Cor. - - noms, cor. - - noms!



Pant.      Cor. - - noms, cor. - - noms comme é. coliers!      Cor. - - noms

M.      Cor. - - noms, cor. - - noms comme é. coliers!

C.      Cor. - - noms, cor. - - noms comme é. coliers!

G.      Cor. - - noms, cor. - - noms comme é. coliers!      Cor. - - noms

E.      Cor. - - noms, cor. - - noms comme é. coliers!      Cor. - - noms



Pant.

comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

M.

Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

C.

Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

G.

comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

E.

comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

{

Pant.

vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

M.

Lan - gues a - vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

C.

Lan - gues a - vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

G.

vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

E.

vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

{

Pant. rall au Mouv<sup>t</sup> *Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.*

M. -teil - - - les, Cor - - - nons!

C. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

G. -teil - - - les, Cor - - - nons!

E. -teil - - - les, Cor - - - nons!

rall au Mouv<sup>t</sup>

*Ils remettent tous les cinq, ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.*

Pant. ff

M. ff

C. ff

G. ff

E. ff

Avec entrain.  
*Charivari au dehors.*

*Avec entrain. 120 = ♩*

*ff*      *f très rythmé.*

ALCOFRIBAS, désignant le carnaval qui s'approche.

Hé,      messei - gneurs,      voi - ey      Les En - fants      Sans - Sou -

PANTAGRUEL, bon vivant.

Rem - plis      mon  
- cy,      Et le      Prin - ce des Sotz!

*cres.*

H. & Cie 25,131.

Pant. 

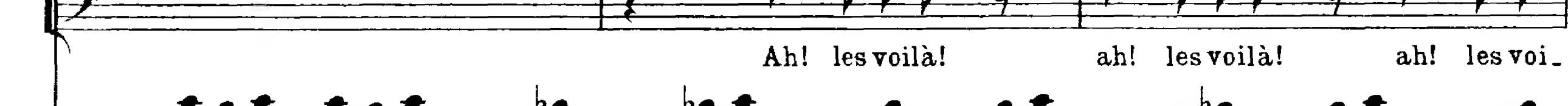
piot!

*GAMINES ET GAMINS, en criant.* 

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.  
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.  
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*TOUTE LA FOULE, en criant.* Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.  
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.



- cen - do -

*Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs,  
tous se rangent pour voir le défilé du cortège.*

*G. et G.* 

- là! - là! - là! - là! - là! - là! -

*la E.* 



H. & Cie 25,151.

*Charivari au dehors.*

Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.

*m.g.*

*GAMINES ET GAMINS.*

*LA FOULE.*

*ORCH.*

The musical score consists of two parts. The first part, 'Charivari au dehors.', features two staves: treble and bass. It includes dynamic markings like 'ff' and '3', and performance instructions like '^' (slurs) and 'm.g.' (mezzo-forte). The second part, 'Entrée du cortège.', begins with a bass staff marked 'ff' and '3'. It then transitions to a vocal section with four staves labeled 'GAMINES ET GAMINS.' and 'LA FOULE.', each with a 'Car-na-val!' vocal line. The vocal parts are supported by piano-like accompaniment staves. The score concludes with an 'ORCH.' section featuring a bass staff with dynamic markings like 'ff' and 'trum' (trumpet).

*G.*

*Carnaval!*      *Carnaval!*

*Carnaval!*      *Carnaval!*

*Carnaval!*      *Carnaval!*

*Carnaval!*      *Carnaval!*

*Carnaval!*      *Carnaval!*

*la F.*

The musical score consists of six staves. The top four staves are for the orchestra, each with a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff is for the piano, with a bass clef and a key signature of one flat. The sixth staff is also for the piano, with a bass clef and a key signature of one flat. The vocal parts are written in a soprano-like voice, with lyrics appearing below the notes. The music includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *cres.* (crescendo). The score is divided into sections by vertical bar lines and measures, with some measures containing rests or specific rhythmic patterns.

H. &amp; Cie 25, 151.

## GAMINES ET GAMINS.

*ff* Carnaval! Carnaval!

*ff* Carnaval! Carnaval!

*ff* Carnaval! Carnaval!

*LA FOULE.* Carnaval! Carnaval!

*ff* Carnaval! Carnaval!

*ff* Carnaval! Carnaval!

*G.* et *G.* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*ff* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*ff* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*la E.* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*ff* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*ff* Chari! chari! cha . ri! chari! chari . va . ri!

*ALCOFRIBAS, désignant au passage les principaux personnages du cortège.*

*f*

Voi - cy Sei - gneur de Joie et Var - let Mau - se -

*f bien rythmé.*

A. *f*

-cret!

*GAMINES ET GAMINS.* *ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

*LA FOULE.* Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

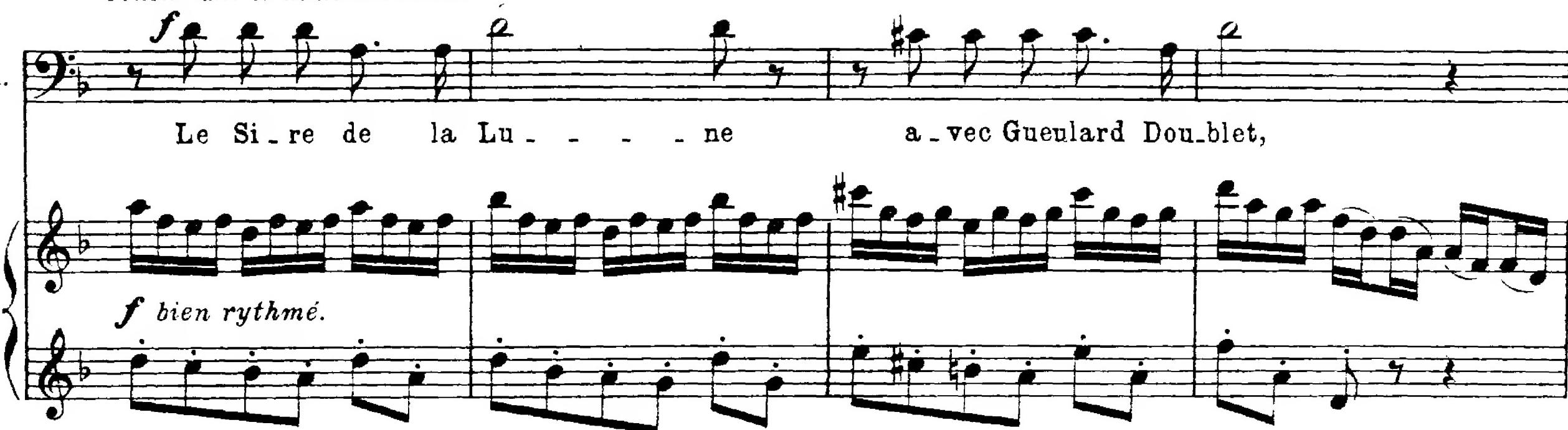
Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

H. & Cie 25,454.

*Continuant la démonstration.*

A. 

Le Si \_ re de la Lu \_ \_ ne      a \_ vec Gueulard Doublet,  
*f bien rythmé.*

A. 

Et sa fem \_ \_ me Dou \_ blet \_ \_ te,      ac \_ \_ corte      et gen \_ \_ te  
*mf*    *mf*

A. 

mè \_ \_ re.      En \_ \_ fin,      les deux joy \_ \_ eux      com \_ \_ pagnons:  
*mf*    *cres.*

*PANTAGRUEL, à ses compagnons.* 

C'est com \_  
A. 

Dire et      Fai \_ \_ re.  
*mf*    *mf*

H. &amp; Cie 25,131.

222222

Pant. *- plet!*

*GAMINES ET GAMINS.* *ff* *^*

C'est com - plet!

C'est com - plet!

*LA FOULE.* *ff* *^*

*TOUS, applaudissant.* C'est com - plet!

C'est com - plet!

C'est com - plet!

*Modéré.*

Pant. *f* *Ja-*

*LE HÉRAUT.* *f*

At - ten - ti - on! Ces - sez de causer et de boi - re!

*Modéré. 96 = ♩*

*Il vide son piolet.*

Pant. -mais!..

*LE HÉRAUT. Annonçant.*

*Messire Angoule - vent, Prince des Sotz*

*le H.* et Grand-mai - tre Grin . goi . re qui de la mè . re Sotte a pris l'ac . cou . trement, Vont vous

Plus animé.

*faire le cri!* *GAMINES ET GAMINS, en hurlant.*

Chari!chari! cha . ri!chari . va . ri! chari!chari! cha . ri!chari . va . ri!

Chari!chari! cha . ri!chari . va . ri! chari!chari! cha . ri!chari . va . ri!

en hurlant. Chari!chari! cha . ri!chari . va . ri! chari!chari! cha . ri!chari . va . ri!

Chari!chari! cha . ri!chari . va . ri! chari!chari! cha . ri!chari . va . ri!

Chari!chari! cha . ri!chari . va . ri! chari!chari! cha . ri!chari . va . ri!

Plus animé.

*H. & Cie 25, 151.*

Très alerte.

ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.

*f. p*      *f. p*      *f.*

Sotz dé.gourdis, Sotz é.tourdis, Sotz sa - - - ges,

Très alerte. 69 = (un temps par mesure)

*p*      *mf*

Ang. *f*

Sotz de châ . teaux, de vil . . les, de vil . . la . . ges, Sotz ra . do .

*tr*      *sfp*

Ang. *f. p*

-teurs, Sotz ni . ais, Sotz sub.tils, Sotz a . mou.reux,

*p*

Ang. *f. p*      *f.*      *f. p*

Sotz ren . fro . gnés, de tous les à . . . ges, Sotz dé . gour . dis,

*mf*      *p*

Ang. *f.* *p* *f.* *p* *f.* *p*

Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,

Ang. *f*

Vo - tre bon Prince, a - mis, joue - ra ses jeux aux

Ang. *f* *p* *f* *p*

Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,

Ang. *tr* *sfp* *f* *p*

ce Mar - - - di - Gras!

H. &amp; Cie 25, 151.

LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.

*f. p*      *f. p*      *f*

Sot- tes mamans, Sot- tes mamans et Sot- tes de - - moi - sel - - - les Ai -

*p*      *mf*

la  
M.S.

mant toutes le mas - cu - lin,  
Sot - tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.

Sot - tes vou - lant leur pi - co - tin; lai - - des,

bel - - les, Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes vou - lant leur pi - co - tin,

Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux

H. & Cie 25.151.

**Large.**

PANTAGRUEL, se levant; avec emphase.

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 = ♩

En re - cor - dant la na - tu - relle gam - - - me,

Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - - -

rall. Il embrasse une fille passant à sa portée.

Pant. - gné d'un bai - se - ment de fem - - - me!

rall. pp

au 1<sup>er</sup> Mouv!

*GAMINES ET GAMINS, riant.* *f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

*TOUTE LA FOULE, riant.* *f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

au 1<sup>er</sup> Mouv: 120 =  $\text{♩}$

*f très rythmé.*

*G.  
et  
G.*

A pied! Enchar - rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar - rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*la F.*

A pied! Enchar - rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

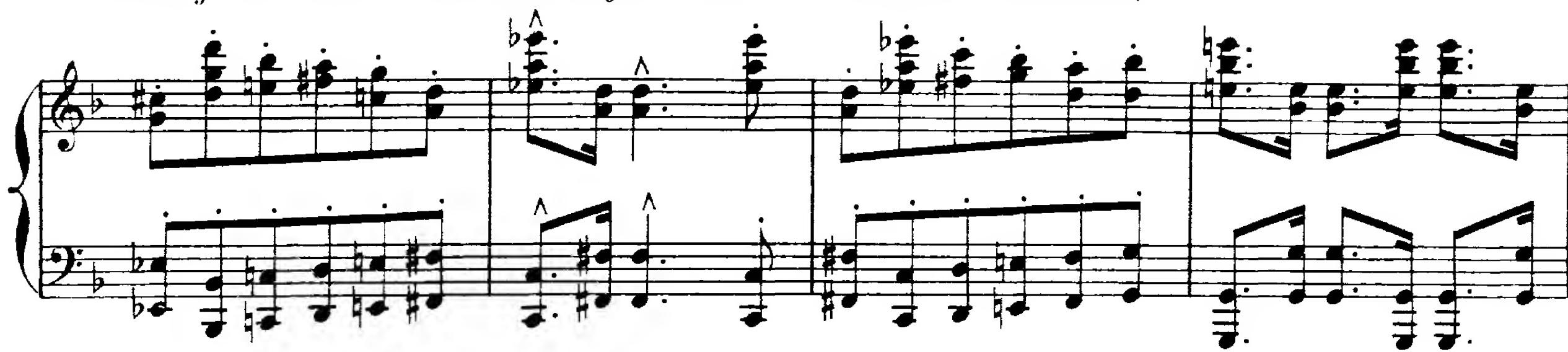
A pied! Enchar - rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar - rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

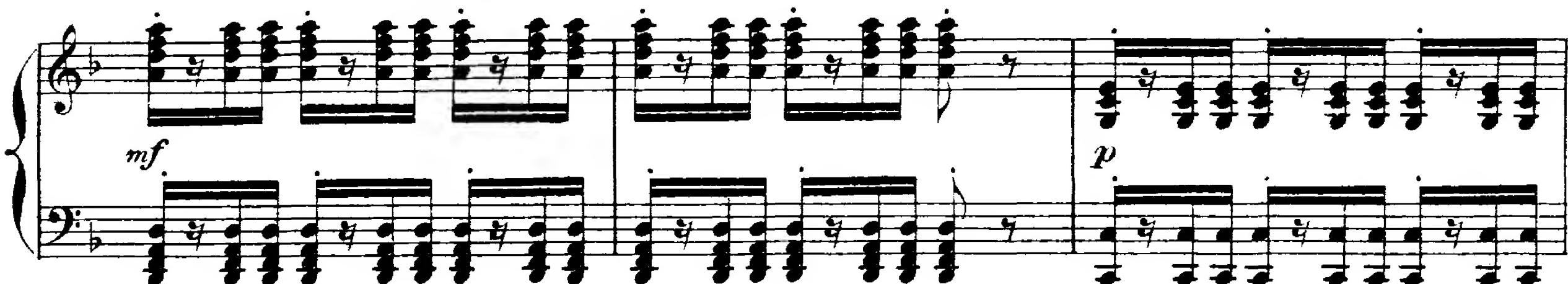
*cres.*



*Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.*



*La foule suit.*



*Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi*



*p Trompettes au loin.*



*par tout ce charivari.*

H. & C<sup>e</sup> 25,151.

PANURGE, s'approchant de la taverne.

Modéré. *mf* caressant et souriant.

*più f*

Voyre!!      Ce la sent bon près de l'hôtel le ri - e.      On y fait grande chère

Modéré. 72 = ♩

*f*      engagant.      Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail.  
Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.

P.      ou - tre la beau-veri - e...      Prenons-en notre part...

P.      Ain si donc la cui - si - ne De maître Al - co - fri - bas,

P.      très sa-voureuse et fi - - ne,      Va fai-re de mon pain un vray morceau de

P. lard! Sans qu'il m'en coûte rien,  
sans dé-pen-ser un liard.

P. tendrement gourmand, flairant son pain.  
Ça! que je hu - me La bonne o - deur qui le par - fume Et

P. le man - geons. *lui retenant le bras.* Quoy?

ALCOFRIBAS. *f* Eh! at - ten - dons! Depuis quand, l'a - mi, goûte-t-on La fumée qui

P. Eh! ma gueule af . fa .

A. vient du rô - tis - seur Sans lui bailler pé - cu - ne?

P. *mé - e Vous a-t-el - le fait tort, mon - sieur le fri\_casseur?*

A. *Tu t'es nourri, fa -*

P. *Voyre! Pay - er? mais a - près*

A. *- quin, il faut donc pay - er.*

Plus animé.

P. *boi - re!... Vous ne me con\_nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!*

*riant.*

P. *Plus animé. 100 = ♩*

P. *Moi! Je fer - re les ci - ga\_les,Faisdanser les mullets a \_ vecque des cym -*

*avec volubilité.*

P. ba - - - - les, Quand il pleut, me ca - che dans l'eau, Et des

P. loups menaçants — je garde aus - si la lu - - ne. Mais pri - è re de singe est toujours ma pé -

P. - enne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga - gner ar - gent soixante trois ma -

P. niè - - res, Et pour le dé - pen - ser, qua - torze et puis deux cents. Mais vous ne

P. me ver-rez pay-er ni platz ni ver - - res Qui ne m'au - ront pas-sé sous le nez ou les

*Il agite sa gibecière où tintent des liards.*

P. dents! Voi - là pourton é - cot!

Même mouvt

ALCOFRIBAS, furieux.

f Par les pieds de mesta - bles! Par l'anse de mes potz! Je vais te donner bastonna - de!...

Même mouvt

En animant.

PANURGE, se sauvant.

Moins animé.

f Hé la la! Hé la la! Hé la la!

PANTAGRUEL, se levant; à Alcofribus. ff

En animant. Ca - ma - ra - de, C'est  
Moins animé. 92=

Pant. tort à toi. S'il a mangé son pain à la fumée du rout, civilement,

*p.*

*rîres des écuyers.*

Pant. Il t'a payé du moins au son de son argent!

ALCOFRIBAS. *f* Il rentre en jurant à la taverne.

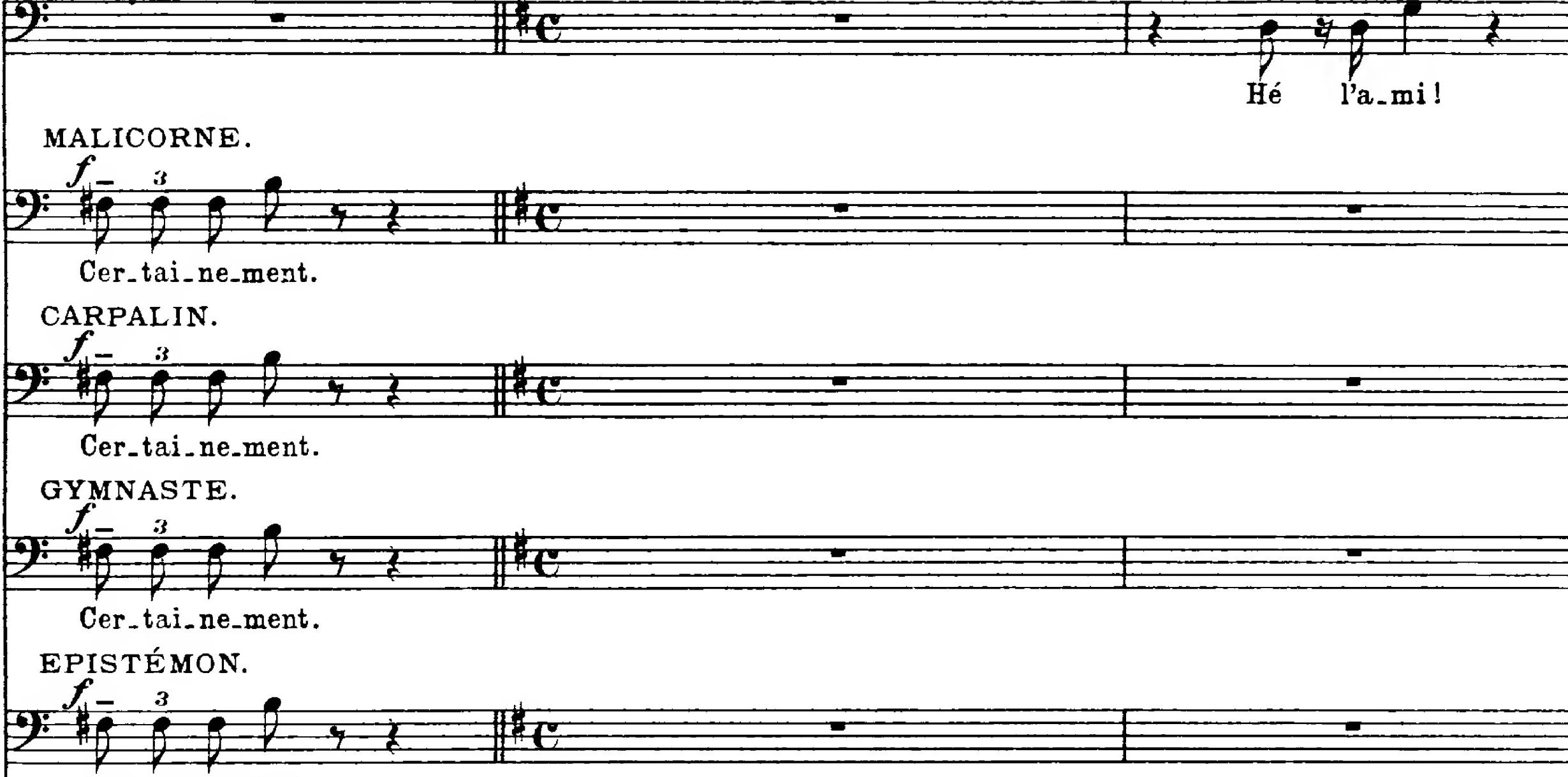
La pes-te!..

*à ses écuyers.* *f* N'est-ce pas vray?

*p.*

Plus alerte.

*à Panurge.*

Pant. 

MALICORNE.  
Cer\_tai\_ne\_men\_t.

CARPALIN.  
Cer\_tai\_ne\_men\_t.

GYMNASTE.  
Cer\_tai\_ne\_men\_t.

EPISTÉMON.  
Cer\_tai\_ne\_men\_t.

Plus alerte. 100 = ♩



PANTOMIME. 

PANTOMIME. 

P.  
-o, La cor-na mu-sa non suo-na Si non ha il ven-tro pie-no!

Pant. Quel est ce ba-ra-

Pant. -guoin? Et c'é - tait de l'Allemand, tout à l'heu-re... Si j'en -

MALICORNE. f- C'est de l'I-ta-li-en.

CARPALIN. f- C'est de l'I-ta-li-en.

GYMNASTE. f- C'est de l'I-ta-li-en.

PISTÉMON. f- C'est de l'I-ta-li-en.

*p*

## PANURGE.

Pant. *Nature mai... de e... qualy...*  
*tends mot de ce... la, que je meu... re!*

P. *Se... ñor...*

Pant. *A présent, de l'anglais!* *De l'es-pa... gnol!.. Parlez-vous pas fran...*

P. *Si fait, très bien,* *Ce c'est ma lan... gue na... tu... rel... le*

Pant. *-çais?* *Ah!*

MALICORNE. *Ah!*

CARPALIN. *Ah!*

GYMNASTE. *Tous satisfaits, enfin.* *Ah!*

EPISTÉMON. *Ah!*

*Ah!*

H. &amp; C. 25.471.

P. Retenu.  
*cant. espr.* rall. au Mouv<sup>t</sup> alerte.

Et ma...ter...nel ... le.

PANTAGRUEL.

Vous é...tes pa...risien? Ou tout au

Retenu. 84 = ♩ rall. au Mouv<sup>t</sup> alerte. 100 = ♩

P. Non, je suis né dans le jar.

Pant. moins des bords de la Sei...ne?

P. Bien modéré.  
*simple et sensible. p cant. sost.*

edin De Fran...ce: dans la Tou...rai...ne... Tou...raine est un pa...

rall. Bien modéré. 66 = ♩.

P. -ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,

P. Rien ne la vaut, Ar-tois ni Flan - dre, Bourgogne ou Com -

P. En allant. - - - rall. au Mouv<sup>t</sup>  
té mê - me - ment. Tou - raine est un pa - ys Au ciel  
En allant. - - - rall. au Mouv<sup>t</sup>

P. bleu, comme un re - gard ten - dre, Rien ne la vaut!

au Mouv!

P. *mf*

Les blés y sont plus hauts \_\_\_\_\_ et les femmes plus belles!  
au Mouv!

En allant. *cres.*

P. On n'y voit que des fleurs, des nids, des co\_lom\_bel\_les...

En allant. *cres.*

*f* *più f* *rall.* *pp* au Mouv!

P. C'est un vrai pa\_ra-dis! un pa\_ra-dis! Tou\_raine est un pa-  
*m.g.* *rall.* au Mouv!

*rall.*

P. -ys Au ciel bleu, comme un re\_gard ten\_dre,  
*rall.*

Ample.

P. *f* C'est mon pa - - ys! Moins modéré.

PANTAGRUEL. *f*

Par loup ga - rou! C'est fort bien

Ample.

P. *f* *sost.* Moins modéré. 96 = ♩

Pant. Pa - nur - ge.

dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,

Pant. je con - naïs Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveilleux, et

Pant. doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - trê - me:

H. & C<sup>e</sup> 2., 151.

Un peu moins retenu.

Pant.

C'est l'abbaye au nom de Théâtre. Là  
Un peu moins retenu. 112=

*p sost.*

*p sost.*

Pant.

gîtent gais compagnons      Et compagnes très mignonnes.. Qui, trou-

Pant.

vant amants mignons,      Cessent d'être nonnes. A ce destin charmant

Pant.

*Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.*

plus d'un s'habitu-a:      Ma-li-cor-ne, suivant de

Pant. 
 feu Gar-gan-tu - a, Mon pè - - re; Car-pa - lin, Gym-naste, E - pis - té .

Pant. 
 -mon, Mes é - cuy - ers u - - nis tels qua - tre fils Ay - mon...

Pant. 
 Tous très con-nus \_\_\_\_\_ à Thé-lè - - me - sur - Loire, Tous hu - mant

Pant. 
 bien le piot, l'a - mi, tu peux m'en croi - - - - - re!

à Panurge. *f*

Pant. *Tous, s'inclinant.*

MALICORNE. *f*

CARPALIN.

GYMNASTE.

EPISTÉMON.

Sieds-

Panta.gru.el, mer-ci, De nous traïter ain-si!

*tr*

*sf*

*tr*

*sf*

*Modéré.* *Peu à peu la foule rentre.*

Pant. *toi par-mi ces piots qu'Al.co.fri.bas rem plis - - - - - se!..*

*Modéré. 104 =*

*p*

*Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.*

*cres.*

PANTAGRUEL, observant Panurge, en riant. *f*

Mais quel est ce vi -

A musical score for three voices: Bassoon (Bassoon), Violin (Violin), and Cello (Cello). The vocal parts are in soprano clef, and the bassoon part is in bass clef. The music consists of two staves per system, with the bassoon and violin sharing one staff and the cello sharing another. The vocal parts sing in French. The first system ends with a fermata over the bassoon part.

Pant.

- sa - ge de jau - nis - - se? Nez long d'une aune et front d'en -

The vocal parts continue in the same style. The bassoon part has a prominent role, particularly in the second system. The vocal parts sing in French, continuing from the previous system.

PANURGE. *f*

Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,

Pant.

- ter - re - ment?

The vocal parts continue in the same style. The bassoon part has a prominent role, particularly in the second system. The vocal parts sing in French, continuing from the previous system.

P.

J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me!

rall.

The vocal parts continue in the same style. The bassoon part has a prominent role, particularly in the second system. The vocal parts sing in French, continuing from the previous system.

b. & Cif 25.151.

Un peu plus retenu.

P. *p* entre eux.

**PANTAGRUEL.**  
Heu! Heu! ce la dépend!..

Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

**MALICORNE.**

Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

**CARPALIN.**

Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

**GYMNASTE.**

Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

**EPISTÉMON.**

Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

Un peu plus retenu. 88=

P. Pe-ti - te pluie a-bat - grandvent, Grandvent nourrit pe-ti - te flamme...

P.

P.

En la voyant près du tom-beau Je m'é-jou-is et je me fâ-che,

Tantôt ri-ant comme une va-che, Et tantôt pleurant comme un veau!...

PANTAGRUEL, *hilare.*

Tantôt ri-ant comme une va-che...

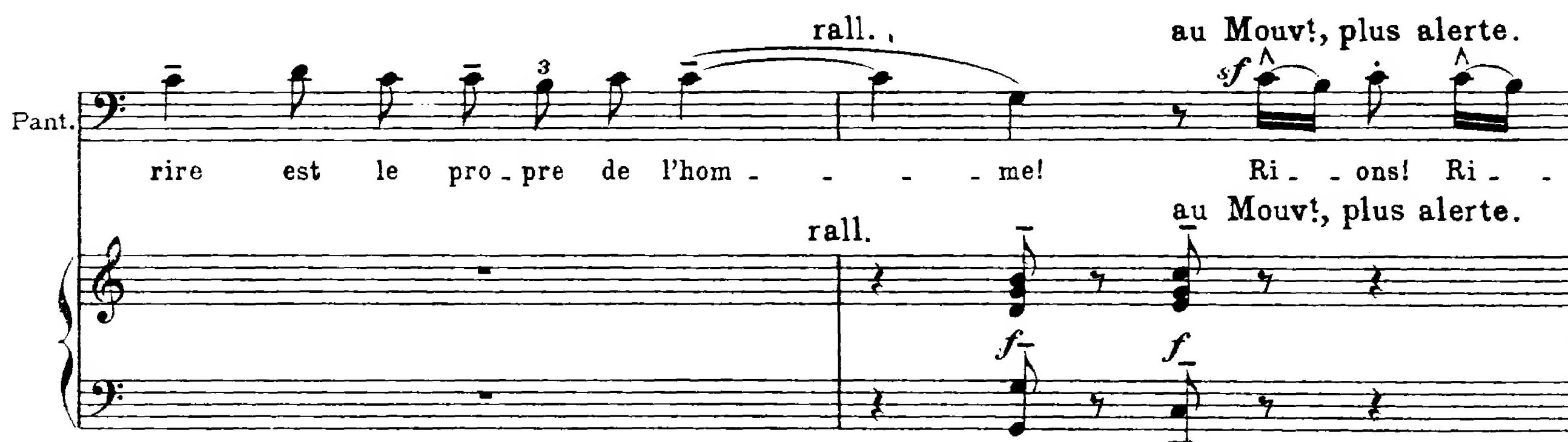
MALICORNE. *p* *sf* *rall.*

CARPALIN. *p* *sf* *parlé.*

GYMNASTE. *p* *sf*

EPISTÉMON. *p* *sf* *rall.*

Assez modéré.

à Panurge. *f*.Pant. Pant. Pant. 

PANURGE. *f*

Ri - ons! Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...

Pant.

- ons! Ri - ons! Ri - ons!

MALICORNE. *f*

Ri - ons! Ri - ons!

CARPALIN. *f*

Ri - ons! Ri - ons!

GYMNASTE. *f*

Ri - ons! Ri - ons!

EPISTÉMON. *f*

Ri - ons! Ri - ons!

P. *f*

Que le diable l'empor - te!

Pant.

*à Alcofribas.* *f*

Al - co - fri - bas! de l'hypo - cras!  
ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.

C'est mieux que je vous ver - se.

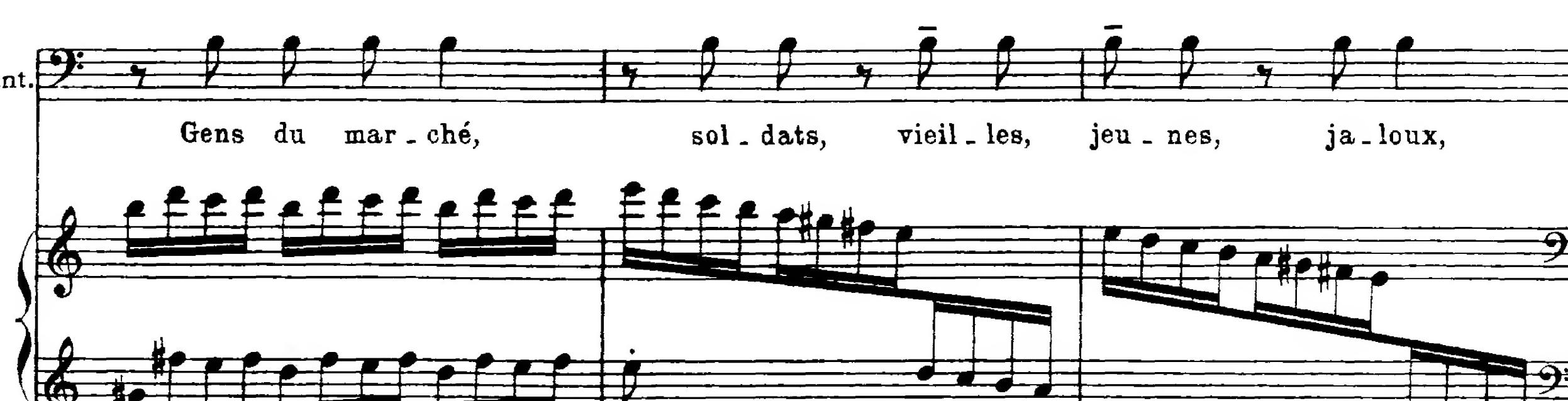
Animé.

*La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.*

A. 

PANTAGRUEL, à la foule. *f*



Pant. 

Pant. 

PANURGE.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan-ter!

Pant.

Ve -

ALCOFRIBAS.

*Tous, autour de Pantagruel en ovation.*

MALICORNE.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan-ter!

CARPALIN.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan-ter!

GYMNASTE.



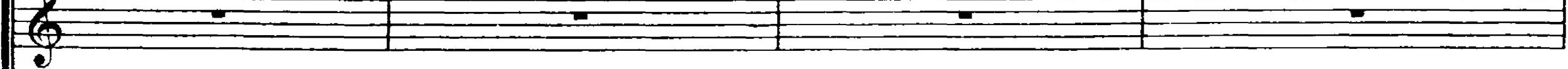
Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan-ter!

EPISTÉMON.



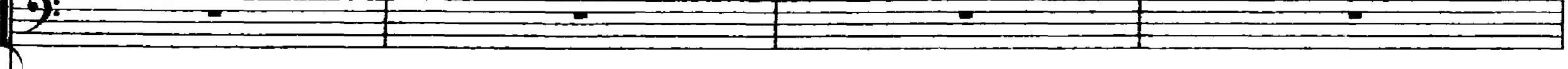
Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan-ter!

Sopr.

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr.TOUTE LA FOULE, *autour de Pantagruel et en ovation.*

Bien par-lé, mes - sire! al-lons rire et chan-

Ténors.

1<sup>es</sup> et 2<sup>es</sup> Basses.

P. *f.*

Pant. *f.*

A.

M.

C.

G.

E.

*La F.*

Bien parlé! Bien parlé!

-nez! ve - nez! ve - nez! Al - lons

Ve - nez boi - re!

Bien parlé!

Bien parlé!

Bien parlé!

Bien parlé!

Bien parlé!

ter! al - lons boi - - - re! A la ta - - verne allons boire et chan -

Bien parlé, mes - sire! al - lons rire et chan - ter! Al - lons boire et chan -

Bien parlé, mes - sire! Al - lons boire et chan -

10

En animant peu à peu.

P.  
Pant.  
A.  
M.  
C.  
G.  
E.  
*la F.*

Al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons  
 boi - - - re! Ve\_nez tous! ve\_nez tous! ve\_nez tous! al - lons  
 Venez tous! venez boi - re! et chan - ter! venez  
 Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 Bien parlé, al - lons chanter! al - lons boi - - - - - - - - - - re al - lons  
 - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons  
 - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons  
 - ter! Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chanter! al - lons  
 En animant peu à peu.

Plus animé.

P.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

Pant.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

A.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

M.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

C.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

G.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

E.  
re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!

*la F.*  
re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!

re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!

*Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.*

P.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

Pant.  
Ve . nez tous, ve . nez! ve . nez!

A.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

M.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

C.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

G.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

E.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

la F.  
Vi - ve Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pan-ta-gru - el!

8

P.

Pant.

A.

M.

C.

G.

E.

*la E.*

8

The musical score consists of ten staves of bassoon parts and two staves of piano accompaniment. The bassoon parts are labeled P., Pant., A., M., C., G., E., *la E.*, and two unlabeled staves. The piano accompaniment is shown in two staves below the bassoon parts. Measure 8 begins with a series of sixteenth-note patterns in the bassoon parts, followed by eighth-note patterns. The piano accompaniment features eighth-note chords in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.

*Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.*



Bien animé.

COLOMBE, riant aux éclats.

Ah! ah!

Bien animé. 152 = ♩

ah! Ri-ra bien qui ri-ra le der-

nier! Ah! ah! Ri-ra bien qui ri-ra le der-nier! Ah! ah!

Col. *p* O Pa - nur - ge! Vil - lain hom - me! Pau - vre ma - ri!

Col. *p* Vil - lain hom - me! Aus - si vrai que Co - lombe on me nom - - - -

Col. *riant aux éclats. f.* me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu

Col. *cres.* crois m'é - chap - per... Je te re - trouve - rai!... Ri -

En cédant. - - au Mouv<sup>t</sup>

Col.      ra bien le der.nier!      Le der.nier ri - ra bien!

En cédant. - - au Mouv<sup>t</sup>

Col.      Il vou.lait

Col.      boi-re, boi-re, boi-re, tou.jours boi - - re!      Le gueux!... Moi

Col.      je ne vou.lais pas! Non! non! non! non!      non!      non!      A -

Col.  -lors, ce fut une autre his-toire: On se fas\_cha, puis dis\_pu\_ta... Les coups pleuvaient sur

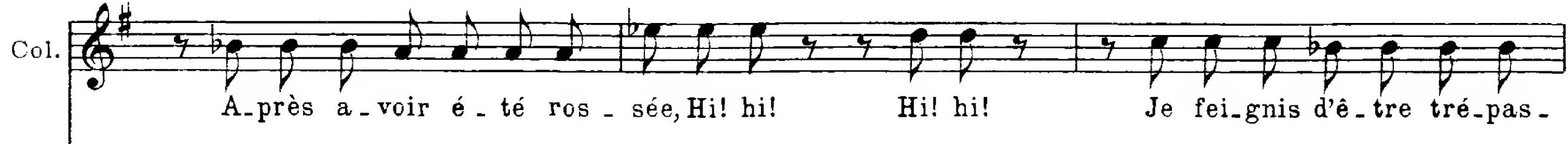
*mf*  *f*

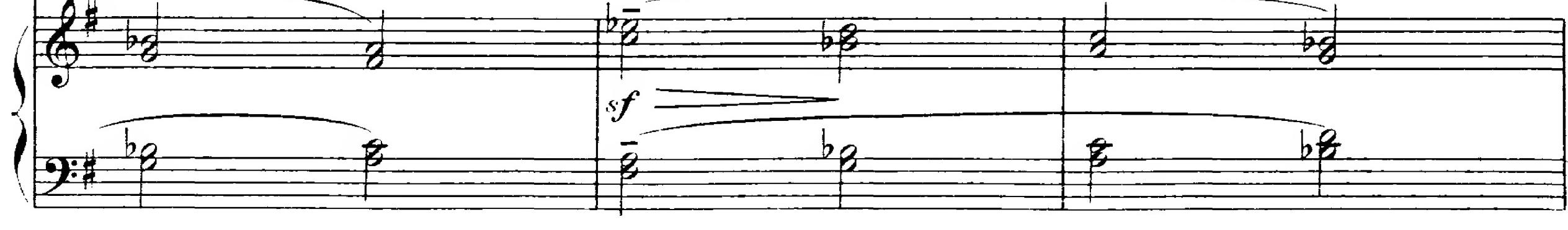
Col.  moi... Mé - chant ma - ri! Mé - chant ma - ri! Pan!

*sf*  *sf* *sf*

Col.  Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan! Hi! hi! Hi! hi! *pleurant; endolorie.*

*sempre f*  *sf*

Col.  A-près a\_voir é - té ros - sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei.gnis d'ê - tre tré - pas -

*sf*  *sf*

Col.

rall. - - -

-sée... Et de... meu... rai... sans bou... ger... sur mon... lit. Je

rall. - - -

*sf*

dim.

Lent. *pp*

Col.

pensais par ce strata... gè... me Connaître si vrayment il m'ai... me Et re... trouver son  
espres.

Lent. 60 =

*pp*

*più f cres.*

*espres.*

Plus lent.

Col.

coeur At - ten - dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par...

Plus lent.

*pp*

geignant. rall. au 1<sup>er</sup> Mouv<sup>t</sup> *f éclatant de rire..*

Col.

ti! Il m'a quit... té - e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

rall. au 1<sup>er</sup> Mouv<sup>t</sup> 152 = .

Col. ah! Rira bien qui rira le der . nier! Ah! ah!

Col. Rira bien qui rira le der . nier! Ah! ah! o Pa - nur - ge,

Col. Vi - lain hom - me! Pau - vre ma - ri! Vi - lain hom - me!

Col. Aussi vray que Co lombe on me nom - me!

Col. *rall.* au Mouv<sup>t</sup>  
Le der\_nier ri\_ra bien!

*rall.* au Mouv<sup>t</sup> 8

Plus modéré.

LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne.

*f*

Je\_

Plus modéré. 108 =

Rives bruyants et  
prolongés; bruits de  
piots trinquants.

P. ris: ma femme est mor\_te!  
Je\_ ris: ma femme est mor\_te!

*f*  
Que le diable l'em por te!

*f*  
TOUS, dans la taverne. Que le diable l'em por te!

*f*  
Que le diable l'em por te!

*f*  
Que le diable l'em por te!

Animé.

COLOMBE, agitée.

*Des buveurs commencent à sortir de chez Aleofribas; la foule reparait peu à peu.**f*

C'est la voix de Pa - nur - - ge! Ho -

Animé. 132=

*Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.**cresc.**Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.*

H. &amp; Cie 25,451.

PANURGE, sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.

*f*

On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom .. . be...

P.

Est - ce qu'on crie ain . si, doux Jé - sus! dans la tom - be?

*cres.*

COLOMBE, à Panurge qu'elle aperçoit.

Panur . . . ge!!

*ahuri.* *f*

Ver . tu - Dieu! La voi - là!

*più f*

*f*

*cres.*

COLOMBE,  
avec effusion. *f*

Mon é - poux!

Mon é - poux! Que fai - tes - vous par

*più f*

Plus animé.

Col. *là?..*

PANURGE, bégayant de terreur.

J'at - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re... 144 = *Plus animé.*

*f* *6*

PANTAGRUEL, aux femmes.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

MALICORNE.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

CARPALIN.

*ff*

GYMNASTE.

*aux femmes.**ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

EPISTÉMON.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

*ff* LA FOULE, entre elles.

Pau - vre fem - me! Le gueux!

Le gueux!

Le gueux!

Pau - vre fem - me!

Le gueux!

Le gueux!

aux femmes.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

*ff**più ff*

COLOMBE.



Plus modéré.

à tous.

*f*

J'ai feint le tré-

PANURGE.



Plus modéré. 120 = ♩

*sf*

Col. -pas Pour é - prouver son cœur et connaitre s'il m'ai - - me... Ne me fais pas ain -

*p*

Col. -si fi - gu - re de ca - ré - - me, Re prends ton vi - sa - ge ver - meil

*p*

*rall.*

Col. Rond comme la lune et brillant com - me so - leil!..

*pianoforte*

*pianissimo*

*più forte*

*rall.*

Bien modéré. (sans lenteur)  
*engagante et douce.*

*p*

Col. Avant que la nuit ne tombe, Re viens!.. avec ta Colombe En

Bien modéré. (sans lenteur) 88 = ♩

*pp*

Col. la peti - te mai - son. Re viens!.. En chacune heure et sai - son Par -

*mf*

*p*

Col. - fois je fus un peu vi - ve, Mais ce - la souvent ar - ri - ve:

rall.

*f*

*p*

*dol.*

Col. Aimant bien, Châ - ti - ant bien... Allons, ve - nez, monsieur, qu'on vous ou - vre la por - te...

rall.

*sp*

*sp*

*p*

*dim.*

au Mouv!  
Col. *pp* A vantque la nuit ne tom - - be... rall. au Mouv!

au Mouv!  
*pp* rall. au Mouv!

Col. PANURGE, *implacable.* très caline. *f* Mon ché - ri!..

Ma fem - me, vous é - tes mor - - te, Je ne vous connais plus... Plus animé. 108 = ♩

Col. émue, anxiouse. *f* Il a perdu la tête!

P. *f* Trêve aux dis - cours su - per - flus!.. animé. Mais le cœur est en

P. ff

fè - te... Ve\_ni! Vi\_di! Vi\_ci! L'enter\_re \_ ment, je crois, est pour demain mi\_di...

{ f p

COLOMBE, implorante.

Mon a\_mil...  
bourru.

P. Vous ê\_tes feue, Ma\_da\_me! Le bon Dieu ait votre â\_me!... Je ne le suis

{ cres.

Col. Je suis ta fem\_me!... La - che! Pendard! Fri -

P. point! Oh! n'en ai nul be\_soin!

{ sf se montant.

*le menaçant de près.*

Col. *-pon!..* *reulant,* *f* *se défendant.* *Vousvoyez! il a peur, il a*

P. *LA FOULE, ironique et gaie.* *Peur?.. Paix Mada-me!*

*Il a peur d'une femme!*

*f* *sf* *f*

*En animant peu à peu.* *f lui courant sus.*

Col. *peur.* *Tu me paieras ce - la!* *se sauvant en lui faisant un pied de nez.* *f* *f*

P. *Avec cette mon -*

*Ah! ah! Fi du hâbleur!*

*la foule moqueuse.* *Ah! ah! Fi du hâbleur!*

*Ah! ah! Fi du hâbleur!*

*Ah! ah! Fi du hâbleur!*

*En animant peu à peu.*

*sf* *sf* *f* *f*

H. & Cie 25,151.

P. - nai - e!  
PANTAGRUEL. *ff* arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

MALICORNE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

CARPALIN. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

GYMNASTE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

EPISTÉMON. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

*Il a peur! Il a peur!*

LA FOULE, narguant Panurge. *ff* Il a peur! Il a peur!

*Il a peur! Il a peur!*

*Il a peur! Il a peur!*

*Il a peur! Il a peur!*

120 = ♩

Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu. PANTAGRUEL, à Panurge, à part, avec urgence.

Moi je vais t'en dé-bar-ras-ser...

Pant.

Laisse - les tous se dis - puter Entre - eux mê - mes,

PANURGE, heureux.

Quel en .

Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca - ché...

P. Pantagruel et Panurge  
s'éclipsent suivis des  
quatre écuyers, pendant

- droit, Ver - tu - Dieu?

L'ab - ba - ye de Thé - lè - me!

**COLOMBE**, criant et se débattant.

Mon mari!..

que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.

Mon mari!..

Il est parti!..

LA FOULE.

Il est parti!..

Il est parti!..

Il est parti!..

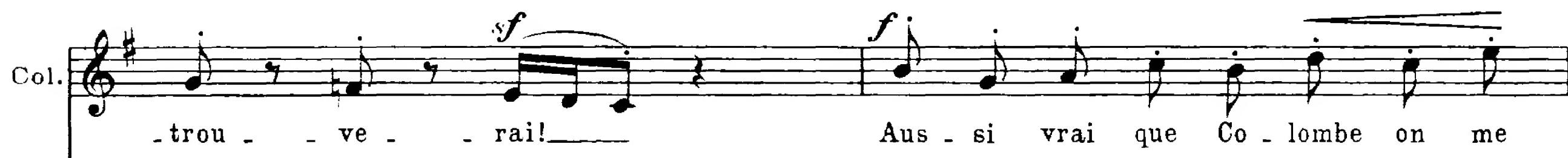
*pleurant.*

H. & Cie 95,151.

Bien animé.

*riant, tout à coup, aux éclats.*

Bien animé. 152 =



Col. *più f* nom - - - - - me! Le dernier ri - - - - - ral.

au Mouv<sup>t</sup> Colombe se sauve, en riant, dans la direction  
Col. bien! que Panurge et ses amis ont prise.  
*LA FOULE*, amusée.  
bien!  
bien!  
bien!  
bien!  
bien!  
au Mouv<sup>t</sup>

*RIDEAU.*

Fin du 1<sup>er</sup> acte

H. & Cie 25,151.